

# Virginali

'Na vela bianca rumpi l'urizzunti  
D'u mari sirenu, ntavulatu.  
A manu dhritta supra ri lu munti  
Fumiannu camina un niulatu  
Biancu e liggeru cumu chiddhra vela.  
Nuvuli e veli bianchi, virginali,  
Scuma ru çielu, macchi ri culuri,  
Nuvuli e veli, vui fati lu mali  
Chi fa 'u biancu cu lu so' canduri  
'U mali ruçi ri la vita amara.

Bianca una vela rompe l'orizzonte / Del mare calmo com'un  
tavolato. / E sulla destra sopra la montagna / Fumigando  
cammina un nuvolato / Bianco e leggero come quella vela. /  
Nuvole e vele bianche, verginali, / Schiuma del cielo, macchie  
di colore, / Nuvole e vele, voi fate quel male / Che fa il  
bianco con il suo candore, / Il male dolce della vita amara.

*Trad. Gaetano Cipolla, «Arba sicula», 1-2-1988, New York*

*Tore Mazzeo*

Da "Spiragli", anno XXI n.1, 2009, pag. 49.